



美中時報

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

sinoustimes@gmail.com

www.sinoustimes.com



李克強會見出席全球
首席執行官委員會
第三屆圓桌峰會的代表
P2



希拉裏：中國崛起
將是下任美國總統
面臨的難題
P2



音樂劇《啊！鼓嶺》
藝術再現中美
人民友誼佳話
P22

崔天凱就南海局勢接受《華爾街日報》專訪時表示

中國希望同美國發展積極、合作的關係

詳細內容見 P3

本期導讀

國僑辦副主任譚天星
會見美國中西部僑領
參訪團

P4

美國舊金山灣區再添
兩條直達中國航綫

P5

美聯儲加息對中國
經濟影響如何

P7

沃爾瑪榮登《財富》
榜首秘籍

P8

“中國造”沃爾沃
首次出口美國市場

P9

中美攜手建立中國
國家公園體制

P10

美中企業家商會
安諾倫豪華世界
舉辦高層聯誼會

P15

引狼入室 馬雲紐約
演講究竟說了些什麼？

P19

大美沂水

P21

美方稱將幫助亞投行成爲一家好的銀行

詳細內容見 P10



美國南加州華人新僑圖片展在北京開幕 P11

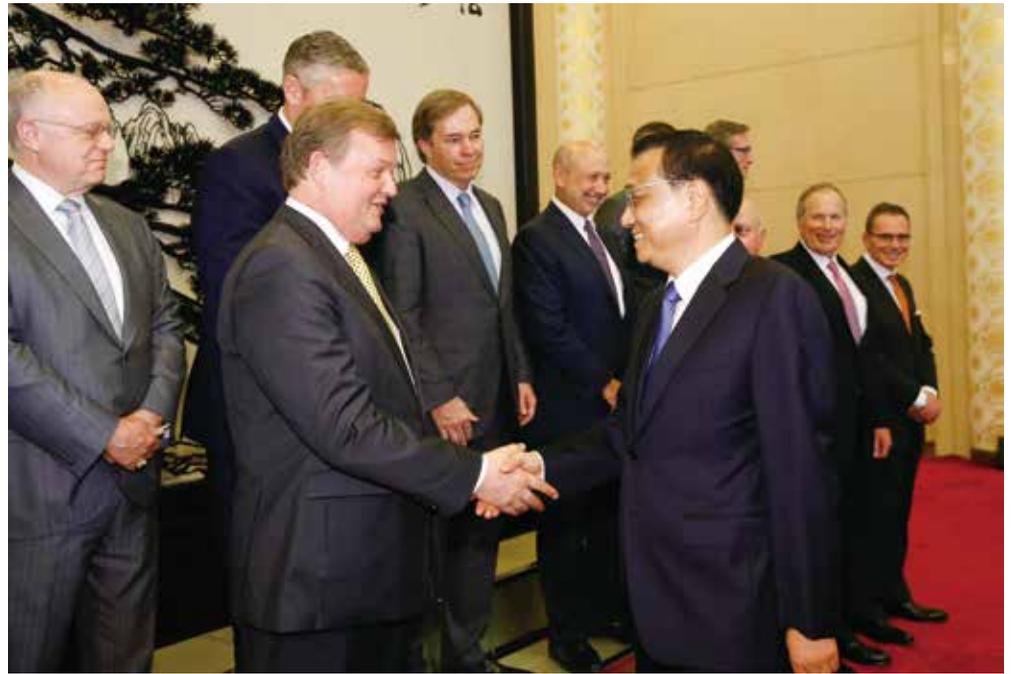
中青年學者的聲音： 正視分歧 共譜中美新型大國關係新篇章

詳細內容見 P18

李克強會見出席全球首席執行官委員會第三屆圓桌峰會的代表時指出

發揮自貿區示範帶動作用 探索投資合作新模式

中國政府支持本國有實力的企業與歐美企業合作開發第三方市場，實現優勢互補、互利共贏，共同致力於促進世界經濟可持續復蘇。



■ 中新社記者歐陽開宇北京報道

中國國務院總理李克強6月9日下午在人民大會堂會見來華出席全球首席執行官委員會第三屆圓桌峰會的代表，並同他們座談交流。

必和必拓、霍尼韋爾、大眾汽車、康明斯、諾基亞、輝瑞製藥、高盛、皇家帝斯曼、美國鋁業、渣打銀行、施耐德電氣、太古集團、嘉吉、安博等跨國企業負責人圍繞本屆峰會“在世界新格局下，中國如何提升綜合競爭力”的主題，就“中國製造2025”，中國金融政策，簡政放

權、放管結合與大眾創業、萬眾創新，中國的投資環境和相關政策等廣泛議題發表看法。李克強一一回答了他們提出的問題。

李克強表示，當前世界經濟復蘇艱難曲折，中國經濟也面臨較大下行壓力，保持經濟持續平穩增長需要新的動力。我們推進大眾創業、萬眾創新，就是一項着眼經濟長遠發展、強國利民的重大改革舉措，目的是把億萬民眾的積極性和創造力調動起來，讓蘊藏在民間的智慧衝破不合理束縛，迸發出來，形成經濟發展新的動能，實現包容性增

長，讓全體人民共享改革發展成果，助力中國經濟保持中高速增长，邁向中高端水平。

李克強強調，在世界經濟全球化和國際貿易自由化的大背景下，中國經濟與世界經濟繼續深度融合，中國新一輪高水平對外開放正在推進，開放的大門會越來越大。我們既鼓勵中國企業“走出去”融入全球化，也希望把外國企業“引進來”參與中國現代化建設。中國政府將繼續在市場準入、金融服務、知識產權保護等方面採取更多舉措，對中外企業一視同仁，營造公平競爭

的市場環境。重點擴大高端製造業和服務業等領域對外開放，發揮自貿區示範帶動作用，探索投資合作新模式。

李克強指出，當前國際產業分工格局正在重塑。中國擁有優勢富餘產能和性價比高的裝備，美歐發達國家有先進技術，雙方開展國際產能合作，可以幫助發展中國家推進基礎設施建設和產業升級，開辟深化南北合作的新途徑，實現發展中國家工業化與發達國家再工業化的結合，也有助於中國裝備在國際市場競爭中得到檢驗和提升。中國

政府支持本國有實力的企業與歐美企業合作開發第三方市場，實現優勢互補、互利共贏，共同致力於促進世界經濟可持續復蘇。

與會代表感謝李克強總理全面深入介紹中國經濟形勢和進一步深化改革、擴大開放的政策，表示跨國公司願繼續參與中國改革開放進程，更加深入地開展對華合作。

全球首席執行官委員會第三屆圓桌峰會由中國人民對外友好協會主辦，來自14家全球500強跨國企業的董事長、首席執行官等代表出席。（圖為中新社記者杜洋攝）

希拉裏：中國崛起將是下任美國總統面臨的難題



■ 中新社記者張蔚然華盛頓報道

自6月13日舉行首場大型競選集會以來，2016年美國總統大選競選人、前國務卿希拉裏·克林頓在三天內兩次提及中國。繼13日簡短談及中國後，她15日在競選活動中表示中國崛起將是下一任美國總統面臨的“最大難題之一”。

希拉裏當地時間6月15日在新罕布爾州一場競選活動中表示，

她任職國務卿期間花了很長時間試圖找到“如何應對崛起中的中國”的答案，她認為中國崛起將是下一任美國總統面臨的最大難題之一，而且這個問題有“很多個方面”。

希拉裏隨後憶起2013年她與中國國務院副總理劉延東共同出席兒童早期發展戰略對話會開幕式的經歷。她表示自己任職國務卿期間曾與劉延東有過合作，她卸任後，劉延東在訪美時邀請她一起出席一場

有關兒童早期教育的活動，她欣然同意，後來二人在美國布魯金斯學會共同出席了此次活動。

希拉裏說，中國對兒童早期教育做出“巨大承諾”，甚至聘請美國專家作為研究顧問，通過投資兒童早教，一個國家能夠獲得最好的投資回報，而中國正在運用美國專家來實現自身目標。

她表示，美國“不與中國相比”，但是當中國投入兒童教育而美國卻

希拉裏當地時間6月15日在新罕布爾州一場競選活動中表示，她任職國務卿期間花了很長時間試圖找到“如何應對崛起中的中國”的答案，她認為中國崛起將是下一任美國總統面臨的最大難題之一，而且這個問題有“很多個方面”。

不這麼做時，她會感受到壓力。希拉裏隨後指責美國共和黨人不重視兒童早教，使美國兒童喪失發展機會。

希拉裏13日曾在紐約羅斯福島舉行的首場大型競選集會中簡短提及中國，語氣較為中性。她表示美國需要應對來自俄羅斯、朝鮮和伊朗的“傳統威脅”，也需應對中國的崛起，其言語之間并未把中國歸入“傳統威脅”類別。

外交被廣泛認為是希拉裏競選總統的“顯著優勢”。她曾積極實踐美國亞太再平衡戰略，於2009年2月、2009年11月、2010年5月、2010年10月、2011年7月、2012年5月、2012年9月先後7次訪華，過去曾多次表示太平洋足夠大，容得下中美兩國。

（圖為中新社記者阮煜琳攝）

崔天凱就南海局勢接受《華爾街日報》專訪時表示

中國希望同美國發展積極、合作的關係



2015年5月28日，中國駐美國大使崔天凱就南海局勢接受《華爾街日報》外事主編霍瓦特專訪。他表示，中方目前所做的事情僅限于中國主權管轄範圍內的島礁上；我們進行的建設活動主要出于民用目的；近來美方對南海局勢做出過度反應，不斷採取導致緊張局勢升級的言行，我們對此感到很意外。

霍瓦特：大使先生，感謝你來到《華爾街日報》。本周，美中之間圍繞南海局勢的論戰不斷升溫，主要關於中方在斯普拉特利群島（南沙群島）採取的行動以及美方對此的反應。你認為這場論戰會發展到什麼程度？地區有關各方在這一問題上應採取哪些正確的行動？

崔天凱：首先，我很高興來到這裏接受專訪。也許我們應該先搞清楚一些基本事實。第一，中方目前所做的事情僅限于中國主權管轄範圍內的島礁上。我們現在並沒有試圖收回那些被其他國家侵占的島礁，雖然我們認為這些侵占是非法的。第二，我們進行的建設活動主要出于民用目的。當然，島礁上有一些軍事防禦設施，但主要功能還是為各類民事需求服務。這些服務不僅提供給中方的船隻，也提供給其他各國船隻，比如海上保護和搜救、氣象觀測、海洋環境保護、漁業生產等等。第三，近來美方對南海局勢做出過度反應，不斷採取導致緊張局勢升級的言行，我們對此感到很意外。美方向這一地區派出搭載媒體記者的軍用偵察機，顯然是試圖挑動和加劇緊張局勢。美方還發表大量言論，對中國進行無理指責，並在地區領土主權爭議問題上選邊站隊。這些言行只會使地區局勢變得更不穩定。我們對美方上述過度反應感到擔憂。

霍瓦特：目前美方的解釋是，上述行動是在回應中方採取的被美及有關周邊鄰國感到具有挑釁性的行動。一是中方可能對一些礁石提出領空聲索；二是中方在有關島礁上修建軍事設施，使這一地區軍事化，而這一地區是中國和多個周邊鄰國之間重要的戰略通道。對一些國家認為中國正在採取挑釁行動這一觀點，你怎麼看？

崔天凱：事實上，中國比其他任何國家都更關心南海的安全和航行自由。中國是世界主要貿易國之一，每年都有大量進出口貨物通過南海航道進行運輸。因此，保持南海的穩定不僅符合中國的利益，也符合其他各國的利益，除非有人另

有所圖。如果有人真的希望看到地區局勢緊張升級，那這種緊張局勢就會被他們當作推進軍事部署、組建冷戰式的軍事同盟、部署新型反導系統的借口。如果這確實是一些人的真實意圖，那麼他們做的其他事情就順理成章了，其中的邏輯也更加顯而易見。否則，我看不出這些公開表態背後到底有什麼邏輯。

霍瓦特：我注意到中國外交部官員曾提到美方“另有所圖”。中方是否真的認為美國正以此為借口加強在地區的軍事力量？

崔天凱：正如我剛剛談到的，維護地區穩定符合包括中國、美國和地區國家在內的各方利益。但美方目前的所作所為在中國受到很多質疑。為何美方有這些反應？為何美方反應過度？為何美方派越來越多的軍艦和軍機對中國進行抵近偵察？美方真實意圖何在？是試圖在亞洲重新上演冷戰嗎？

霍瓦特：中方是否感到美國及其盟友近來採取的行動對中國形成了包圍？幾件事情我認為你也許會提到，包括日本與菲律賓和澳大利亞提升防務合作等。但這些相關國家都認為他們的行動是對中方加強地區力量投放、航母建造計劃以及聲索更多領海和領空主權的回應。

崔天凱：實際上，我們并不擔心與鄰國的關係。我認為我們與鄰國的關係發展得相當好。比如，我們與亞洲國家的整體關係就非常好，如你所知，最近我們同印度甚至日本的關係都在發展。中國始終致力于同鄰國發展友好合作關係。使我們感到擔憂的不是我們可能被包圍或遏制，我也不認為世界上哪個國家有能力包圍或遏制中國。我們真正感到擔憂的是那些可能對地區以及全球安全造成影響的行動。如果我們繼續放任這種冷戰思維，冷戰就有可能在亞洲重演，亞洲就可能出現如同冷戰時期一樣大國軍事集團相互對峙的局面。出現這種局面對誰有利呢？中國，美國還是亞洲人民？我認為對誰都不利，因為如果亞洲地區的穩定受到幹擾、經濟發展的良好勢頭被削弱、區域經濟

合作被抑制，各方利益都將受損。這是非常嚴重的後果。我不知道華盛頓是否認真思考過這些後果。

霍瓦特：你對中國與鄰國在其他方面友好關係的評價是準確的。但有些時候，正是這樣的友好關係，令那些地區以外看到這一系列紛爭的人們感到困惑：為什麼這些島礁如此重要？相關國家不僅要進行聲索，還要在上面開展建設活動並通過它們來擴大主權聲索？

崔天凱：這些主權聲索和領土爭議由來已久。我認為，如果有關各方都採取建設性姿態，我們是能夠處理或管控好這些問題的，各國之間的整體關係也不會受到幹擾。這仍然是中國的既定立場。但重要的是大國不要採取干涉行動。而更為重要的是行動背後的意圖。那些高頻率、高強度的抵近偵察活動以及所有相關行動背後的真實意圖到底是什麼？我們現在談的不是墨西哥灣，不是加利福尼亞海岸，也不是夏威夷，我們談的是中國南海，距離中國如此之近。如果美方沒有任何敵意，為什麼要做這些事情？

霍瓦特：我想你知道答案，因為美國同中國的一些鄰國有盟友關係，他們在本地區也有自己的利益。

崔天凱：如果按照這種解釋，就意味着美國同這些國家的同盟關係本質上是以反華為目的的。如果這些軍事同盟致力於維護地區共同安全並與所有地區國家開展合作，那麼它們就不應該做現在這些事。唯一的解釋就是這些軍事同盟將中國看作對手甚至敵人。這是最危險的。

霍瓦特：你是否認美國同澳大利亞、菲律賓等國的軍事同盟關係是反華的？

崔天凱：這個問題應該由美國政府來澄清。我認為，採取建立反華軍事同盟的政策祇會適得其反，甚至是愚蠢的。

霍瓦特：但我想說，這些軍事同盟確實存在着並相互開展防務合作。這不是什麼新事物，已經存在了很長時間。你使用“反華”這個詞給我的感覺是，你比以前更加認

為這種軍事同盟對中國是一個威脅，或者是在公開場合更視其為威脅。

崔天凱：問題不是我們怎麼看，而是這些軍事同盟怎麼做。它們不應該做那些使中國人更加確信它們是在針對中國的事情。我們祇看事實。

霍瓦特：美國國防部長卡特呼吁，由于除了中國之外還有別的國家也進行了填海造地，考慮到當前局勢，所有參與填海造地的國家都應停止建設行動，至少是暫停。請問中方願意暫停或停止建設行動，并就地區局勢進行廣泛討論嗎？

崔天凱：那其他國家過去多年來已經建起來的設施怎麼辦？

霍瓦特：卡特是說各方都停止或暫停建設。

崔天凱：其他國家會將那些設施拆除嗎？

霍瓦特：我想那大概是下一步的問題，對嗎？如果你們各方都能夠坐下來進行討論的話，那將是下階段的問題之一。

崔天凱：美國能做的第一件有建設性的事，就是停止艦機對中國的抵近偵察。

霍瓦特：如果美方艦機進入這些島礁12海裏以內，中方認為有理由對其開火嗎？

崔天凱：同世界上其他主權國家一樣，中國有自衛的權利和能力。

霍瓦特：我感到，僅僅提出這些問題，就能反映出美中之間的敵意，或者說缺乏互信，至少在海上問題上是這樣。但在其他問題上，如貿易和經濟問題上，美中之間實際上有很多對話與合作。

崔天凱：的確，中美關係之廣，遠遠超出了這些問題。此外，南海問題不應成為中美之間的問題。美國在南海沒有領土主權聲索，為什麼要讓這個問題成為中美之間的問題？正如我此前所指出的，意圖最重要。我們將根據美方的言行做出自己的判斷。我們當然希望同美國發展積極、合作的關係，不僅在貿易、氣候變化、防災等問題上，也包括安全問題。我們願同美方在太平洋、在南海開展良性互動，但這種互動應該是雙向的。中方一直保持着克

制，而克制不應是單方面的。

霍瓦特：為什麼你認為美國尋求挑起本地區的緊張局勢？從美方的角度來看，這麼做的目的是什麼？

崔天凱：關於這個問題有一種解釋，儘管我并未接受這種說法，我也希望這不是真的。這種說法是：有些人希望本地區出現緊張局勢，甚至進一步加劇，這樣他們就有理由鼓吹加強軍事部署，建立新的反導系統，加強在本地區的軍事同盟，把中國限制為一個“內陸”國家。這樣，就會形成一個亞洲版的北約，冷戰就會在這裏重現。有一些人持這種觀點，雖然我對此并不認同。

霍瓦特：中國是否試圖達成一種平衡，即一方面在軍事上不受制約地投放自己的力量，另一方面避免惹惱鄰國，防止他們聯合起來向中國挑戰？

崔大使：并非所有的鄰國都這樣。

霍瓦特：一部分鄰國。

崔天凱：對，一部分鄰國。中國軍力的增長并非由什麼大的戰略驅使，而是由于日益增長的經濟和其他方面的需要。因為中國正前所未有地融入全球經濟體系。中國在許多方面擁有更多利益，甚至在遠離中國的地方。因此，中國提升維護自身合法權益的能力是順理成章的事。這樣才能使我們在貿易、能源資源等對外經濟關係方面的利益受到更好保護。同時，隨着中國的發展，國際社會對中國承擔更大國際責任的期待也在上升。我們充分了解到這種期待，並為此做好了準備。我認為，人們不應把中國視作威脅。我們（軍力的發展）是為了滿足經濟發展的需要，也是為了回應國際社會的期待，願意履行應盡的國際義務。這為中國、美國和其他國家開展合作提供了機遇。世界上還有那麼多問題需要解決，沒有哪個國家可以獨立應對。中國不行，美國也不行，我們必須合作。

霍瓦特：感謝大使先生光臨并接受採訪。

崔天凱：謝謝。很高興來到這裏。（原載美國中國大使館網）

國僑辦副主任譚天星會見美國中西部僑領參訪團時鼓勵

僑胞成爲連接“中國夢”和“世界夢”的橋梁

長期以來，活躍在美國中西部地區的僑領們凝聚當地僑胞力量，積極促進僑社和諧團結，弘揚中華優秀文化，參與和支持祖(籍)國改革開放和現代化建設，同時，也在推動兩岸關係和平發展，助力中美友好關係等方面做出了不懈努力。



譚天星與夏威夷中華總商會第66屆水仙花皇後友好訪問團合影

■ 中新社記者楊凱淇北京報道

國務院僑務辦公室副主任譚天星6月9日在北京會見了以胡曉軍爲團長的美國中西部僑領參訪團。

譚天星表示，長期以來，活躍在美國中西部地區的僑領們凝聚當地僑胞力量，積極促進僑社和諧團

結，弘揚中華優秀文化，參與和支持祖(籍)國改革開放和現代化建設，同時，也在推動兩岸關係和平發展，助力中美友好關係等方面做出了不懈努力，他對此深表贊賞。

他指出，隨着中國綜合實力的不斷增長，海外華僑華人將擁有很多新機遇，也將面臨一些新挑戰。

他希望僑胞在中國提出的“一帶一路”建設等方面做出更大貢獻，亦鼓勵僑胞成爲連接“中國夢”和“世界夢”的橋梁、紐帶。

譚天星還向參訪團簡要介紹了國僑辦近期推出的多項惠僑工程，并表示，僑務部門正在積極強化并突出“服務”二字，“僑胞關心的

就是國僑辦所關心的，我們會不斷完善爲僑服務體系，爲海外僑胞提供實實在在的服務。”

會見中，參訪團成員對中西部僑團的發展情況進行了介紹，并圍繞經濟科技合作、華文教育、文化交流、溝通聯誼等方面提出意見建議。國僑辦經濟科技司、文化司、宣傳司、國

外司等相關部門負責人認真細致地對僑領們的提問予以回應。

率團來訪的大芝加哥地區華僑華人聯合會理事長胡曉軍表示，此次參訪團成員來自美國中西部地區7個州，是該地區僑領首次聯合組團來華訪問，活動旨在促進僑社之間的互動與交流，凝聚更多僑界力量。



譚天星會見美國華盛頓中國和平統一促進會會長吳惠秋



譚天星會見夏威夷中華總商會第66屆水仙花皇後友好訪問團



譚天星會見大芝加哥地區華僑華人聯合會理事長胡曉軍



中國國務院僑辦副主任譚天星與美國中西部僑領回國參訪團一行合影

美國舊金山灣區再添兩條直達中國航綫

結束硅谷到中國無直航歷史



2014年9月，舊金山國際機場啓用美國第一家簡體中文官方網站。舊金山國際機場主任約翰·馬丁表示，從舊金山國際機場飛往中國的航班全美最多。

■ 中新社記者劉丹舊金山報道

華人華僑居多的美國舊金山灣區本月再增加兩條直達中國航綫。兩家中國航空公司海南航空和南方航空將在6月中下旬分別開通北京至聖荷西、廣州至舊金山直達航班，結束硅谷到中國無直航歷史。舊金山市長李孟賢6月4日宣

布，中國南方航空公司將於6月22日開通廣州白雲國際機場至舊金山國際機場的直達航綫。

上述航綫每周4班，由波音787夢幻客機執飛，包括4個頭等艙、24個公務艙、200個經濟艙座位。

在舊金山國際機場出發大廳，南方航空公司新航綫介紹已有很多。李孟賢說，南航開通廣州至舊

金山直航，更便于廣東地區和舊金山灣區增強經濟和文化交流。

去年12月，南航開通廣州經武漢抵達舊金山航綫。南航航班目前在北美地區的直航點為洛杉磯、紐約、溫哥華和舊金山等。

以舊金山市為中心的舊金山灣區共有3個國際機場，分別位于舊金山、奧克蘭和聖荷西，此前祇有

舊金山機場開通中國航綫。3個機場去年統計乘客分別有4720萬、1003萬、940萬。

2014年9月，舊金山國際機場啓用美國第一家簡體中文官方網站。舊金山國際機場主任約翰·馬丁表示，從舊金山國際機場飛往中國的航班全美最多。

海南航空公司本月15日開通聖

荷西至北京航綫，同樣是波音787夢幻客機執飛，每周5班，將結束硅谷中心區到中國無直航歷史。至此，海南航空在北美有西雅圖、多倫多、芝加哥、波士頓和聖荷西5個直航點。

以聖荷西為中心區的硅谷地區大約有22萬華裔居民，當地有500多家公司在中國設有分公司，此前祇有直航日本和墨西哥兩條國際航綫。

美國投資移民門檻加高 擬從50萬漲至80萬美元

議案要求美國提高對投資移民的“安全性”審查，賦予國土安全部更大權限，否決或終止涉及欺詐、犯罪分子濫用、威脅美國國家安全和公共安全的投資移民申請，在投資者提交申請之前就對EB-5涉及的項目進行先期審查，對地區中心以及項目開發商進行“背景審查”。

■ 中新社記者張蔚然華盛頓報道

美國國會參議院司法委員會當地時間6月4日宣布，擬立法提高EB-5投資移民門檻，金額從50萬美元漲至80萬美元，同時賦予國土安全部更大權限，加強對投資移民者是否欺詐以及威脅美國國家安全的審查。

針對海外投資移民，美國專門

設立了EB-5投資移民項目和專門的移民簽證類別，這是所有移民類別中申請核准時間最短，資格條件限制最少的一條便捷通道，歷來最受外國富裕群體歡迎。申請人需要在美國任何地方投資100萬美元并至少雇請10位雇員，或者在國家認可的“目標就業區”(高失業率地區或郊區)投資50萬美元并至少雇請10位雇員。

參議院司法委員會主席格拉斯利、民主黨資深議員萊希當天發表聲明稱，二人聯合引入一項議案，將投資移民的金額要求由現行的50萬美元提高到80萬美元，將“非目標就業區”的投資金額從100萬美元提高到120萬美元。

議案要求美國提高對投資移民的“安全性”審查，賦予國土安全部更大權限，否決或終止涉及欺

詐、犯罪分子濫用、威脅美國國家安全和公共安全的投資移民申請，在投資者提交申請之前就對EB-5涉及的項目進行先期審查，對地區中心以及項目開發商進行“背景審查”。

美國還將設立“EB-5”誠信基金，由國土安全部對美國和境外涉及欺詐的投資移民項目進行審查和實地調查。

此外，議案還要求強化對於“目標就業區”的定義，確保外來投資真正流向美國高失業率和偏遠地區，讓本地居民受益。

美國國務院6月4日曾宣布，由于投資移民項目持續火爆，原定截止到今年9月底的本財年1萬個投資移民限額已于5月提前用盡。

(圖為中新社記者李慧思攝)



新聞鏈接

中國超墨西哥成美國最大移民來源

據《華爾街日報》最近報道，美國人口調查局(Census Bureau)研究員埃裏克·延森(Eric Jensen)及其他一些研究員公布的一份報告顯示，從中國和印度移民到美國的人數已經超過墨西哥，占據了領先地位。

報告稱，2013年中共有14.7萬

中國人移民到美國，而相比之下來自墨西哥的新移民則僅為12.5萬人。另外，這一年中來自于印度的新移民人數達到了12.9萬人，也超過了墨西哥，不過這份報告對來自這兩個國家的移民人數所使用的統計方法有所不同。

這份報告是在上周于聖地亞哥

召開的美國人口協會(Population Association of America)會議上提交的。在編制這份報告時，研究人員對來自《美國社區調查》(American Community Survey)的2000年到2013年之間的年度移民數據進行了分析。

在這項調查中，美國人口調查

局會詢問被調查者一年以前的居住地是在何處。根據研究人員作出的定義，如果一個出生在美國以外國家的人一年前的居住地不是美國，那麼此人就會被視為“移民”，無論其是否擁有合法身份。因此，雖然該報告的數據可能包含了一些非法移民，但却可能少算了具體人數。

相比之下，2012年來自墨西哥和中國的美國新移民人數則大致相當，其中墨西哥為12.5萬人，中國為12.4萬人。

除了中國和印度以外，其他幾個美國新移民的來源也都是亞洲國家，如韓國、菲律賓和日本等。



美國投資移民新通道

- ★ 美聯提供最完善的商業房產投資服務
- ★ 美聯提供豐富、高質量的留學、夏令營服務
- ★ 美聯提供獨具特色的美國高端旅游服務



美國投資移民將面對的問題？

- 美國政府希望的不是引入資金，而是由於資金帶來的就業機會。
- 政府開始關注中國投資人在區域中心的表現以及文件真偽。
- 近三年，區域中心數量上大幅增長，負面消息不斷，口碑很差。
- 有可能加長中國投資的排期，等待變得無奈而且沒有意義。



解決方案（美國執業律師觀點）

- 自主創業
- 自行投資，特定的城市仍然是50萬美金投資額度。
- 資金風險自行控制。
- 選擇**餐飲或旅館**行業，雇傭人數并不困難。
- 避開美國移民局對區域中心的苛刻要求。
- 正常情況下，1年左右獲得臨時綠卡，獲得臨時綠卡後的1年零9個月申請永久綠卡。
- 主申請人及配偶、21歲以下子女同時獲得綠卡。
- 獲得永久綠卡後2年零9個月申請美國公民。

更多詳細信息，請聯系項目開發管理商諮詢經理。



美國美聯投資集團
US National Investment Group



地址：9139 Las Tunas Dr, Temple City, CA 91780

網址：www.usnig.com

電話：1-626-382-1688 1-626-382-1668

傳真：1-626-382-1113 1-626-382-1708

郵箱：usnationalrealty@gmail.com

地圖：<http://goo.gl/maps/8M1FS>

美聯儲加息對中國經濟影響如何

成小洲 博士



從2008年美國實行零利率和量化寬鬆貨幣政策以來，大量美元流入新興經濟體。同時，這些新興經濟體也希望通過借入這些美元資金減緩這次金融風暴的衝擊，而進一步促進其經濟復蘇。可是，從目前的情況看，祇有美國經濟開始強勁復蘇，而不少新興經濟體的經濟狀況仍然處於非常不盡人意的狀態。所以，如果美聯儲提高利率，首先受到經濟衝擊的是這些經濟狀況比較差的新興經濟體。

今年以來，隨着美國經濟的逐漸復蘇，市場對美聯儲加息的預期也十分強烈。伴隨着這種預期，大量資金已經開始從新興經濟體向美國回流，由此推動美元最近半年來一直走強。如果美聯儲突然提高其隔夜利率，勢必加大資金從新興經濟體的流出。這對於目前處於經濟困境中的新興經濟體將造成很大的經濟衝擊。因此，國際貨幣基金組織在最近的一份關於世界經濟發展的報告中，建議美聯儲從國際經濟的穩步復蘇角度考慮暫時不要提高利率。

國際貨幣基金組織的政策建議對美聯儲並不具有指導作用，仍然祇是一種建議而已。如果美聯儲確實在今年提高隔夜利率後，對目前經濟增長持續放緩的中國影響如何呢？是否回出現像2013年夏天美聯儲首次宣布將退出量化寬鬆貨幣政策時對新興產業經濟體所造成的那種衝擊呢？

從一般理論來說，當國際資金流出東道國時，該國的政府一般有這樣幾種政策選擇。一是，使本幣大幅度貶值，但是，國內就必須承受高通貨膨脹的壓力。當高通貨膨脹的壓力爆發後，社會會出現動蕩，現任政府可能下臺。所以，這種政策的風險比較大。二是，維護本幣匯率。這就需要有豐厚的外匯儲備做後盾。當外匯儲備耗盡以後，結果可能與上一種政策選擇一樣。三是，提高中央銀行的隔夜利率，以阻擋國際資金的大量流出。這種政策的風險是提高了該國的資金成本，打壓了該國的經濟復蘇。

從這裏，我們也可以看出，如果東道國的經濟已經面臨經濟增長萎縮，國際收支出現大量赤字，外匯儲備數量不足，高通貨膨脹，那麼，當國際資金大量流出該國時，金融動蕩，或金融危機，甚至經濟危機就不可避免了。

我們再回到現實中來。從2008年美國實行零利率和量化寬鬆貨幣政策以來，大量美元流入新興經濟體。

同時，這些新興經濟體也希望通過借入這些美元資金減緩這次金融風暴的衝擊，而進一步促進其經濟復蘇。可是，從目前的情況看，祇有美國經濟開始強勁復蘇，而不少新興經濟體的經濟狀況仍然處於非常不盡人意的狀態。所以，如果美聯儲提高利率，首先受到經濟衝擊的是這些經濟狀況比較差的新興經濟體。

巴西和南非等新興經濟體可能是美提高利率首要衝擊者

目前，市場比較關注可能受到衝擊的幾個新興經濟體中的國家是：巴西，印度，印度尼西亞，土耳其和南非。這幾個國家經濟目前的共同特點是，在最近五年內國際收支的經常項目處於赤字狀態。其赤字規模相當於其國內生產總值的比例從2%到5.7%不等。所以，當國際資金流出這些國家時，其國際收支狀況會繼續惡化，這將直接影響到其本幣匯率的穩定，甚至打擊其經濟復蘇。在這幾個國家中，巴西的情況比較嚴重，由於國際石油價格下跌，從去年以來，巴西的經濟增長一直很差，去年第二，三，四季度的經濟增長分別為負1.4%，0.2%，0.3%。今年第一季度的經濟增長又轉為負0.2%。同時，通貨膨脹率在5月份已經高達8.74%。所以，當國際資金大量流出該國時，巴西的政策制定者的政策選擇餘地並不多。

其他這幾個國家，雖然經濟仍然處於增長階段，但是，其通貨膨脹率都很高。例如印度，從去年以來，經濟增長一直保持在6%以上的速度，今年第一季度經濟增長速度高達7.5%，但是，其通貨膨脹率最近幾年一直在5%左右。印度尼西亞經濟從2012年以來增長速度一直回落，今年第一季度為4.7%，是最近三年來最低的水平。但是，其通貨膨脹水平從去年以來一直處於上升趨勢，今年5月份，其通貨膨脹率為7.5%。

因此，當國際資金流出這些國家時，貶值本幣匯率的政策已經不可能，而祇能提高利率。但是，這些國家的經濟增長又需要低利率。

所以說，與巴西相比，這兩個國家的狀況要好一些，但是，當美聯儲提高利率時，這兩個國家的政策選擇空間也有限。

美提高利率對中國經濟的衝擊相對較小

與這五個國家相比，中國的情況要相對好一些。若美聯儲提高利率，對中國經濟的影響也要相對小一些。

首先，中國目前擁有3.7萬億美元的外匯儲備(2015年第一季度末)，截止今年3月底，中國仍然是美國國債的最大持有國，持有1.26萬億美元的美國政府國債。這實際上給中國提供了對衝美聯儲提高利率很大的政策空間。

其次，近二十年來，中國國際收支一直處於盈餘狀態。這減少了外資大量流出所帶來的衝擊。

第三，中國中央銀行已經同全球二十多個國家的中央銀行簽定了貨幣互換協議，這實際上就是在為處理國際資金突然短缺時的一種機制。

美提高利率將加劇中國經濟通貨緊縮

盡管如此，由於中國經濟增長速度放緩，所以市場也非常擔心美聯儲提高利率會加劇中國經濟通貨緊縮。

中國經濟目前的狀況可謂泡沫和通貨緊縮并存。如果美聯儲連續提高利率，中國經濟的這種泡沫遲早要破裂，泡沫破裂必然會對經濟造成衝擊。這是目前市場所擔心。關心中國經濟增長人士都清楚，近十多年來，中國經濟一直存在房地產市場泡沫和高債務風險。這種狀況的形成多由大量外資流入所至。現在，這種房地產泡沫又轉移到中國的股票市

場。根據中國政府公布的數據看，近一年來，中國經濟一直處於增長速度放緩的階段，可是，上海證券交易所的綜合指數在過去三個月來卻從蟄伏近十年的2000點爆漲到目前的5000點以上。這種背離經濟增長的泡沫遲早要破裂。時間也可能就是美聯儲提高利率之時。

目前，中國預期的貨幣政策與對衝美聯儲提高利率所需要的貨幣政策正好相反。如果美聯儲提高利率，中國所對應的貨幣政策和匯率政策選擇是，一維持利率不變，使人民幣匯率貶值。二是維持利率不變，同時，用強大的外匯儲備維持人民幣匯率穩定，直到外匯儲備耗盡。三是，維持人民幣匯率穩定，同時提高人民幣在國內的利率。

可是，目前中國經濟運行狀態要求中國的中央銀行不斷降低利率，而不是提高利率。中國經濟目前處於通貨緊縮時期，2015年5月份居民消費價格指數同比增長僅為1.2%，是近幾年來的最低水平。生產資料價格指數處於負增長。固定資產投資增長速度5月份為12%，是近三十年來的最低水平，社會消費品零售總額增長速度5月份10%，廣義貨幣增長速度10%，這些都是近三十年來的最低水平。進出口在連續幾個月內處於負增長，也是三十年來很少出現的狀況。這種經濟狀況需要中央銀行實行寬鬆的貨幣政策。而且，中國人民銀行已經開始降低基準利率和商業銀行的存款準備金率。

從目前的匯率政策來看，中國現在要切實推進人民幣的國際化進程，力圖把人民幣納入國際貨幣基金組織的特別提款權貨幣籃子中；同時，中國試圖盡快使人民幣在資本項目下實現可兌換，也就是說，中國要穩步開放資本項目的管理。這種匯率政策目標就要求實行穩定的人民幣匯率政策。從最近幾個月人民幣匯率市場也可以看出，中國人民銀行不斷拋出美元，使人民幣兌美元的匯率穩定在

1美元兌換6.2人民幣元的水平。

所以，從這種分析我們可以看出，若美聯儲不斷提高利率，國際資金大量流出中國，中國央行，一是不可能提高利率，二是，不可能大幅度使人民幣匯率貶值。那末，祇有一個政策選擇，出售美國國債，用這些龐大的外匯儲備維持人民幣匯率的穩定。

這時候，中國人民銀行所面對的情況正好與在2004年到2007年期間所面臨的情況相反。當時，由於外資大量流入國內，中國央行要維持人民幣匯率穩定，同時也要面對強大的過剩流動性壓力。當強大過剩流動性無法得到控制的時候，動一動人民幣匯率，使人民幣升值。現在，中國央行面臨的是通貨緊縮，流動性不足。所以，在維護人民幣匯率穩定的同時，強力緩解通貨緊縮。在目前中國對人民幣匯率政策的框架下，美聯儲提高利率實際上將加劇中國的通貨緊縮。

按照目前中國經濟的運行狀況，中國央行必須不斷降低利率。若中國降低利率，而美聯儲又不斷提高利率，其結果導致更多的資金從中國流向美國。而中國又要維持人民幣匯率穩定，又不得不賣出美元，買入人民幣，其結果，又是美元繼續擴大流出，市場出現人民幣資金短缺，通貨緊縮加劇。這是另一種惡性循環。這種惡循環能支持多長時間呢？這就決定於外匯儲備的規模與外債的比例了。

根據國際清算銀行的報告，從2008年金融危機以來，美國以外的非銀行機構所持有的以美元標的的債務為9萬億美元，其中，中國的非銀行機構持有1.1萬億美元的債務。所以，這就是美聯儲今後不斷提高利率對中國經濟的潛在風險。

如何避免緩解這種潛在的經濟風險呢？又如何打破這種惡性貨幣政策循環呢？其良方是，盡快改善中國的投資環境，擴大投資和消費，改善中國經濟運行狀況。

(配圖原載匯研匯語網)

沃爾瑪榮登《財富》榜首秘籍



在過去50多年，沃爾瑪能從美國本頓維爾小鎮的一家店發展成全球最大的零售商，我們的精神和文化自始至終都經得起時間的挑戰，沒有改變過。我們稱之為基本文化信仰，它們是沃爾瑪得以在全世界27個國家，每周服務2.45億顧客的成功秘籍，也是山姆·沃爾頓先生教給我們的。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

《財富》雜誌近日發布2015年美國500強榜單，沃爾瑪憑借4856.5億美元營收再次榮登榜首。這是沃爾瑪第11次登上世界500強排行榜。

據沃爾瑪中國網站介紹，沃爾瑪百貨有限公司由美國零售業的傳奇人物山姆·沃爾頓先生於1962年在阿肯色州成立。經過五十多年的發展，沃爾瑪公司已經成為世界最大的私人雇主和連鎖零售商。目前沃爾瑪在全球27個國家擁有71個品牌下的約11,000家分店以及遍布11個國家的電子商務網站。全球員工總數約220萬名。

沃爾瑪於1996年進入中國，在深圳開設了第一家沃爾瑪購物廣場和山姆會員商店。目前沃爾瑪在中國經營多種業態和品牌，包括購物廣場、山姆會員商店等。截至2015年3月31日，沃爾瑪已經在全國19個省、2個自治區、4個直轄市的165個城市開設了412家商場、9家幹倉配送中心和11家鮮食配送中心。經過19年在中國的發展，沃爾瑪已擁有超過10萬名員工。

沃爾瑪中國總裁兼首席執行官柯俊賢(Sean Clarke)在為《富甲美國：沃爾瑪創始人山姆·沃爾頓自傳》作序時，從自己的視角解讀了這家企業能常立于世界商業的巔峰的4個關鍵詞。

柯俊賢說，我和我的同事們對於《富甲美國》得以在中國再版感到非常興奮，謝謝讀者讓更多中國讀者了解沃爾瑪以及我們的創始人山姆·沃爾頓先生的故事。

零售業不斷的演進和變化，商家們不斷地推陳翻新來更好地服務顧客，很多人關心實體店在電子商務的衝擊下，該何去何從。事實上，在

過去50多年，沃爾瑪能從美國本頓維爾小鎮的一家店發展成全球最大的零售商，我們的精神和文化自始至終都經得起時間的挑戰，沒有改變過。我們稱之為基本文化信仰，它們是沃爾瑪得以在全世界27個國家，每周服務2.45億顧客的成功秘籍，也是山姆·沃爾頓先生教給我們的。

一切從顧客至上開始

沒有什麼比了解并滿足顧客的需求更為重要。各式各樣的研究調查告訴我們，中國顧客最在乎的是食品安全、品質和價格，其實不一定靠這些報告才能知道顧客在想什麼。山姆·沃爾頓先生教會我們并且以身作則的，是到店裏和顧客直接交流，觀察他們的購物籃，了解他們生活中都關心或擔憂什麼。作為一個“老外”，我特別喜歡到門店和中國顧客交流，從他們身上我得到許多很好的建議。雖然語言不通，需要同事們協助翻譯，但是顧客們總是願意和我分享他們對沃爾瑪的期望和建議。不論是在沃爾瑪的門店或者我們競爭對手的門店，顧客分享給我們的訊息，激勵着我們每一天都比前一天進步。

追求卓越

就像山姆·沃爾頓先生當年一樣，我們仍然保持這樣的傳統，不斷地檢討回顧我們做得好不好或需要改進的，我們從沒有對現況滿足過。我們會短暫地大肆慶祝成功，然後認真地檢討下次如何能做得更好。我們不斷鼓勵同事們提出建議，讓我們能更好地服務顧客，因為同事們總是有最好的主意。多年以來，我們全世界的門店都保持一樣的傳統：每天早上門店開店前，同事們聚在一起做沃爾瑪歡呼，回顧銷售

表現和討論今天要達成的目標。我們相信只要每天都持之以恆地努力服務顧客，我們的顧客就會感受到我們的用心。我們都記得山姆·沃爾頓先生走到哪兒都拿着他的黃色筆記本，他會把和顧客、同事、朋友甚至陌生人那兒聽到的好點子記下來。這個好習慣影響着沃爾瑪的每一位同事。

尊重個人

我們經常挂在嘴邊的一句話就是“我們的同事創造非凡”。山姆·沃爾頓先生尊重每一位同事，并且替同事們創造了一個公平、透明的環境，在這裏我們接受培訓、考核并得到事業的發展。在沃爾瑪，每個人都有機會從最基層的同事，升職成為公司的總裁！我們的全球總裁董明倫先生在沃爾瑪已經服務30年，他的第一份工作就是從沃爾瑪開始的。我自己也在沃爾瑪工作超過了15年。而最讓我們驕傲的是，我們進入中國市場已經19年，我們培養出無數優秀的零售人才，并為中國零售市場的發展作出了貢獻。這些中國的同事有許多在沃爾瑪中國擔任重要的職位，他們當中很多都是從基層崗位做起。

誠信

山姆·沃爾頓先生曾經說過：個人及道德誠信是公司的基礎，需從人人做起。

誠信行事是沃爾瑪公司的基本信仰之一。我們設立道德辦公室，向全公司員工弘揚沃爾瑪的道德文化，為道德決策提供指導和資源，提供保密的報告系統并且監督調查，持續推動道德溝通和培訓項目。每年，我們在全國員工中通過層層推

選、全員投票來評定誠信實踐先鋒獎，獲獎員工直接前往美國總部參加一年一度的股東大會，并與其他國家的獲獎者一起領取沃爾瑪誠信實踐的最高獎項。誠信沒有灰色地帶，公司對任何違規行為的態度是零容忍，與涉及的金錢利益大小無關，我們的員工在各自的日常工作中都會自覺誠信行事。我們要求不僅員工要做到，我們的所有合作伙伴都要做到，這樣才能建立顧客對我們的信任。

柯俊賢指出，《富甲美國》這

本書是山姆·沃爾頓先生的自傳，書中有許多故事激發我們，其中包含他如何判斷并作出決定，也包含了沃爾瑪文化的精髓。這些原則和文化，從19年前我們在中國開第一家店開始，到今天我們的足跡跨越160多個城市、400多家門店，我們的原則和信仰從未改變。山姆·沃爾頓先生已經離開了我們，他的精神依然體現在我們的門店和員工身上。我希望您會喜歡這本書，也希望您能光顧沃爾瑪。

(配圖原載劍客網)

新聞鏈接

沃爾瑪董事會主席退位 其女婿接任

6月5日，在美國阿肯色州本頓維爾召開的沃爾瑪股東大會上，沃爾瑪董事會宣布，45歲的Greg Penner接棒Rob Walton(1992-2015年)就任沃爾瑪董事會主席。

據財新網報道，Greg Penner最早在高盛擔任分析師，2000年作為管理實習生加入沃爾瑪，并服務多個崗位，其中包括Walmart.com負責財務和戰略高級副總裁、日本首席財務官、高級副總裁。2005年他離開沃爾瑪，加入Madrone Capital Cpartners投資管理公司成為合伙人。2008年成為沃爾瑪董事會成員，2014年擔任董事會副主席。他是董事會科技與電子商務委員會主席，并在沃爾瑪薪酬和戰略計劃和財務委員會擔任職務。Greg Penner同時還是Rob Walton女婿。

"豐富的財務、科技和國際業務經驗，使其成為帶領沃爾瑪未

來發展的最佳人選。"即將離任的Rob Walton在股東大會上如是評價Greg Penner。

除了董事會領導層更迭，此次股東大會通過了一項新規定，即公司獨立董事要服務于2個以上委員會。這個新變化將有助於加強執行委員會中獨立董事的作用。



Greg Penner

“中國造” 沃爾沃首次出口美國市場



沃爾沃汽車從中國出口美國是公司實現全球復興的重要步驟之一。根據沃爾沃的全球戰略規劃，沃爾沃的中期目標是實現全球範圍內年銷售 80 萬輛。在中國，公司計劃將目前的市場份額翻番，實現年銷售 20 萬輛。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

首批 22 輛出口美國市場的“中國造”沃爾沃豪華轎車，日前在上海登船啟運。經過一至兩個月的“海上旅程”後，這些整車預計可在 9 月正式亮相美國市場。

中國制造的豪華車成功進入美國市場，在中國汽車工業史上尚屬首次，而沃爾沃也因此成為第一個從中國向美國出口豪華汽車的制造商。

據新華網成都報道，這批出口的沃爾沃 S60 Inscription 整車，是基于 2013 年的 S60L 的後續車型，在沃爾沃成都工廠生產制造。今年 5 月 22 日下線後，這些汽車從成都經公路運輸抵達上海的港口，進行驗放、登船。經過近兩個月的海運，最終抵達美國東西海岸的整車口岸，最後在經銷商展廳與美國消費者見面。

在此之前，有美國的資深汽車分析師認為：“不同于小玩意、衣服，甚至汽車的零部件，Made in China

的汽車在打入美國市場這件事上一直未能成功，在一些根本性的原因中，最主要的一點就是還沒有在質量上做好準備，有的盡管符合安全標準，但是他們的牌缺乏競爭力，而且產品也往往不符合人們的口味。”如今，他們的口吻則變成“祇要沃爾沃繼續保持自己的品質，我們不應該消極面對來自中國生產的汽車”。

對於“中國造”汽車，可能一些人心存疑慮。就沃爾沃而言，無論是在瑞典、比利時還是中國成都，所有沃爾沃汽車都是根據全球統一的嚴格質量標準制造而成。沃爾沃成都工廠質量總監曾強調：“在沃爾沃的價值觀裏面，控制品質是比控制成本更重要的事情。”

成都工廠遵循着沃爾沃全球統一的研發、採購、生產和質量標準。

沃爾沃相關負責人表示，成都工廠在生產中使用的零部件約有一半實現國產化，這些供應商既包含本土

廠商，也包含在中國有制造體系的外國廠商。“不管在哪个制造基地，我們對所有供應商提供的所有零部件都采用全球統一的嚴格質量標準。”在生產環節，成都工廠與全球其他沃爾沃工廠一樣，采用同樣的設備與制造過程體系；在整車質檢環節，成都工廠會對每一輛下線的新車做 100% 的全方位檢測。

“我從未聽說過消費者問我他的車在何處制造。它是沃爾沃制造，是沃爾沃品質，當然成都（沃爾沃）也是一樣。”沃爾沃汽車集團總裁兼首席執行官漢肯·塞繆爾森說，“我非常自信我們會證明這一點。”

沃爾沃方面表示，此次出口美國的車型祇針對美國市場準入和特殊法規要求進行了適應性調整。“除此之外，該車與在華銷售車型在品質上沒有任何差別。”沃爾沃汽車集團全球高級副總裁兼亞太區首席執行官拉爾斯·鄧說。如果這符合客戶需求和商業利益，美國市場上今後將會

出現更多中國造的沃爾沃汽車。

據了解，S60 Inscription 共有 Premier、Platinum 兩種車型可選，其中 Premier 車型提供真皮內飾、天窗以及導航系統等。而 Platinum 車型則增加了網絡車載系統、Harman Kardon 音響系統、車頭氙氣頭燈等。

此次出口美國的 S60 Inscription 是基于 2013 年在中國成都實現投產的 S60L 的後續車型。與在華銷售車型相比，美版車型采用了美國消費者喜好的內飾，并在格柵和後保險杠上采用了鍍鉻元素做裝飾。

沃爾沃 S60 L 轎車是目前沃爾沃成都工廠最暢銷的車型之一，目前在中國每月銷售 2000 餘臺。

5 年前，起源于歐洲的沃爾沃被中國汽車企業浙江吉利控股集團 100% 收購。2014 年，沃爾沃全球銷量和在華銷量均創歷史新高：全球銷量達到 46.6 萬輛，同比提升 8.9%；中國則取代美國成為了沃爾沃最大的銷售市場，銷量高達 8.1 萬輛，同

比增長 33%。繼 2013 年成都工廠投產沃爾沃 S60L 後，2014 年沃爾沃大慶工廠又開始全面投產 XC Classic 車型。根據近期發布的 2014 年財報，沃爾沃去年營業利潤約 2.7 億美元，同比增長 17.4%，這是 8 年來沃爾沃最好的經營業績。

此次 S60 Inscription 整車出口美國，也是沃爾沃首次從歐洲以外的地區出口汽車。根據計劃，沃爾沃今年向美國出口 2000-3000 輛中國造 S60 Inscription，今後每年將出口約 5000 輛。適逢中國正在長江流域推行通關一體化改革，S60 Inscription 出口享受到更少時間、更低成本的利好。

沃爾沃汽車從中國出口美國是公司實現全球復興的重要步驟之一。根據沃爾沃的全球戰略規劃，沃爾沃的中期目標是實現全球範圍內年銷售 80 萬輛。在中國，公司計劃將目前的市場份額翻番，實現年銷售 20 萬輛。（配圖原載和訊網）





讓生活變得簡單



康復球Comfiball是什麼？

Comfiball是我們公司(UniComfi)有關健康和健身的最新發明！這是全球唯一有把手的康復球。這是一個獨特三合一設計。Comfiball不但可以舒緩肌肉酸痛，做深層組織按摩，還可以幫助重建肌肉力量和達到健身的效果。任何人在任何時候都可以使用。Comfiball跟一般的產品不同時不用藥物，不用電池，也不用在地面上滾！

為什麼要使用Comfiball？

Comfiball可以用于所有年齡階段的人，改善對痛有關的健康狀況。很多人車禍受傷導致行動不便和老年人沒法在用球地上滾。不祇一般人可以使用，受傷和老年人也非常適合。針對那些有嚴重背部疼痛痛苦的人活著祇需要偶爾做深層組織按摩的人。

如何使用Comfiball？

Comfiball是一個通過穴位按摩的科學緩解肌肉疼痛的產品。祇要把Comfiball在您的疼痛處固定在牆上，向上向下移動直到您的痛點舒緩為止。可以每天使用。也可以做腳底按摩。在舒緩痛點的同時您的腹部和腿部也同時運動到了！

UniComfi, LLC

電話：1-424-279-8599

E-mail: info@unicomfi.com

www.unicomfi.com

中美攜手建立中國國家公園體制



通過建立國家公園體制，進一步完善中國的保護地體系，使分類更加科學、保護更加有力，實現自然生態系統和文化自然遺產資源的國家所有、全民共享、世代傳承。

6月8日，國家發展改革委與美國保爾森基金會舉行《關於中國國家公園體制建設合作的框架協議》（以下簡稱《協議》）簽署儀式。國家發展改革委主任徐紹史，美國前財政部長、保爾森基金會主席保爾森，以及社會發展司、國際合作司有關負責人，保爾森基金會有關代表參加儀式。簽署儀式前，徐紹史主任會見了保爾森先生，雙方就建立中國國家公園體制的基本情況及下一步合作方向、合作重點等進行了交流。

國家公園是一百多年前美國始創的一種保護地模式，目前已成為全球公認的保護地典範。2013年11月，《中共中央關於全面深化改革

若幹重大問題的決定》提出建立國家公園體制。2015年初，中國提出在北京、吉林、黑龍江、浙江、福建、湖北、湖南、雲南、青海9個省（市）開展“國家公園體制試點”。試點時間為3年，2017年底結束。5月發布的《中共中央國務院關於加快推進生態文明建設的意見》提出，建立國家公園體制，實行分級、統一管理，保護自然生態和自然文化遺產原真性、完整性。

美國保爾森中心環境總監牛紅衛當日對記者介紹稱，目前中國有六大類幾千個“保護地”，約占中國18%的國土面積。其中自然保護區2600餘個，占15%的國土面積。“這個比例其實並不低”，牛紅衛說。

但大量的“保護地”屬於搶救性保護，由各地政府自下而上地實施，中國目前尚無真正意義上由中央政府認可的國家公園。牛紅衛指出，目前中國針對“保護地”的立法仍有空缺，且單位面積的資金投入不足，“甚至低於泰國、尼泊爾等國家”。

“需要強調的是，國家公園是國際通行的生態環境保護理念，而非旅游開發的概念。”牛紅衛說。

牛紅衛認為，針對“保護地”的交叉多頭管理等問題也亟待解決，“目前中國需要借國家公園的建設來改革當前保護地體系面臨的挑戰，並且傳遞關於生態保護的概念”。

為科學推進中國國家公園體制

建設，國家發展改革委與美國保爾森基金會共同合作，全面深入研究國際上其他國家建設國家公園體制的案例，借鑒成功經驗，吸取失敗教訓，確保中國國家公園體制既符合中國國情，又與國際接軌。通過研究制定操作性強的技術指南和規程，提出政策建議，確保國家公園體制建設從具體試點到頂層設計都科學合理、有章可循。通過各種培訓交流活動，提高相關政府部門決策者對國家公園體制的認識和了解，全面提升國家公園各級管理者的能力。通過建立國家公園體制，進一步完善中國的保護地體系，使分類更加科學、保護更加有力，實現自然生態系統和文化自然遺產資源的

國家所有、全民共享、世代傳承。

根據《框架協議》，雙方將在國家公園試點技術指南、美國等國家的國家公園案例研究、試點地區國家公園管理體制和政策實證研究、國家公園與保護地體系研究以及機構能力建設等方面開展具體合作。國家發展改革委將主要提供政策指導，保證項目順利實施；美國保爾森基金會將為合作提供智力、技術等方面的支持。

據了解，保爾森基金會是由前美國財政部長亨利·保爾森於2011年創立的非政府組織，旨在推動中美兩國環境保護及跨境投資。

（梅宗寶綜合）

美方稱將幫助亞投行成爲一家好的銀行

渠道之一是聯合融資合作。聯合融資是基礎設施建設領域通行做法，可降低資本風險。世行行長

金墉已展現出與亞投行合作的“真正興趣”，願推動人員交流與聯合融資合作，亞行與亞投行之間也

有類似討論。美方還可以與亞投行開展“直接合作”，在亞投行組織結構方面，美方願“分享”自己的想法。

■ 中新社記者張蔚然華盛頓報道

美國國務院主管經濟和商業事務的首席副助理國務卿唐偉康（Kurt Tong）當地時間6月9日在華盛頓智庫戰略與國際問題研究中心發表演講時表示，亞投行不是美中之間的“地緣戰略遊戲”，美方將通過聯合融資等途徑幫助亞投行成爲一家好的銀行。

戰略與國際問題研究中心當天舉行亞太經濟一體化研討會，唐偉康在演講中說，美方對亞投行的發展前景感到“興奮”，美國目前不考慮加入亞投行，但對於亞投行并

未感到“生氣、憤怒”，對待亞投行，美方也沒有表現得“無禮或者粗暴”，中國向亞太地區投入發展資金是件好事，美方歡迎一個能為地區做出貢獻的新機構。

唐偉康表示，在開發性金融領域，中國仍是一個“未經考驗”的地區領袖，美方將繼續關注中國如何履行這一角色、實施具體細節。

“但是，美方對亞投行感到不安嗎？亞投行是不是美中之間的某種地緣戰略遊戲？我想事實并非如此。”唐偉康說。

他強調，美方將幫助亞投行成爲一家好的銀行，渠道之一是聯合

融資合作，聯合融資是基礎設施建設領域通行做法，可降低資本風險。世行行長金墉已展現出與亞投行合作的“真正興趣”，願推動人員交流與聯合融資合作，亞行與亞投行之間也有類似討論。美方還可以與亞投行開展“直接合作”，在亞投行組織結構方面，美方願“分享”自己的想法。

中國國家發改委對外經濟研究所國際經濟合作室主任張建平出席了當天的研討會。他向中新社記者表示，美國國會對待IMF份額改革過於保守，這不僅影響美國國際形象，還成爲中國倡導亞投行的“被動驅動力”，如世行前行長佐利克所言，“美國在

該問題上犯了戰略錯誤”。

戰略與國際問題研究中心高級研究員古德曼向記者說，美國會兩黨不少議員已認識到不批准IMF改革方案帶來的損害，最近也更樂意討論這一問題，他預計今年下半年批准IMF改革方案的可能性超過50%。

另一方面，張建平和古德曼都認爲美國短期內無法加入亞投行。張建平說，除了面臨國內政治因素制約、不願向中國主導的機構提供資金，美國如今確實“囊中羞澀”，在財政自動減支壓力背景下，專門撥款參與亞投行“很不現實”。

至於美方一直關注的“亞投行

能否堅持高標準”的問題，張建平認爲美國低估了中國在掌握國際金融規則方面的進步，中國“學得很快”，參與了很多世行和亞行的項目，國開行和進出口銀行也很熟悉國際規則，從過去倡議的上合組織開發銀行、東北亞合作開發銀行，到現在的亞投行，中國潛心研究國際章程，已有不少豐富經驗。

他強調，中國會朝着高標準方向努力，但也會從實際出發，有一些規則上的考慮。比如，對標準應有“度的把握”，如果執行過程中過度脫離實際，追求不現實的目標，反而會導致官僚主義和低效率。

記錄華人華僑輝煌歷史 促進中美兩國友好發展

美國南加州華人新僑圖片展在北京開幕

■ 本報記者梅宗寶北京報道

北京時間6月16日，由美國華人華僑研究院、美國華人總商會、美國南加州華人華僑史記編委會、中國華僑歷史博物館聯合主辦的《美國南加州華人新僑圖片展》在北京中國華僑歷史博物館開幕。中國僑聯顧問李祖沛、中國僑聯海外聯誼部部長孔濤、中國華僑歷史博物館館長黃紀凱、副館長祁德貴、國務院僑辦國外司司長王曉萍、國務院僑辦幹部學校副校長趙健、北京市僑辦副主任高雲超、綠色中國雜誌社長繆紅等100多人出席了開幕式。

美國華人華僑研究院董事會主

席、美國華人總商會會長程遠先生專程從美國飛到北京，出席圖片展開幕式。他在致辭中說，在全美450多萬華人中，南加州的華人就占了30%以上。加州的經濟規模相當於世界第7位，與中國經濟、貿易、商業往來越來越頻繁和密切，在地理位置上也是美國距離中國最近的一個州。中國改革開放後，移民至南加州的新移民已經日益深入的參與到美國的經濟、政治和社會生活中，在中美的經濟交往、科技合作、教育和文化交流方面發揮了重要作用。

鑒於華人華僑在促進中美友好工作中的重要作用，美國華人華僑研究院以歷史不能留白為初衷，去年開始組織編寫美國南加州華人新

僑史記。在人物和社團參訪過程中，在資料和文獻的收集和徵集過程中，研究院獲得了很多有歷史意義的珍貴照片，聽到了許多華人華僑的感人故事。“為了更好地反映南加州華人新僑的風采，同時也想讓更多的同胞和祖國親人了解海外華人新僑在美生活奮鬥的經歷，我們決定與中國華僑博物館聯合舉辦這次圖片展，作為我們編寫南加州華人新僑史記的一個階段性成果與大家分享，也希望借此機會能聽到大家的寶貴建議，以便我們更好的書寫和完成這項有歷史意義的南加州華人新僑史記工程。”程遠說。

黃紀凱館長在致辭中說，提起當代的華僑華人，我們往往會聽說

“新僑”這個名詞。新僑作為海外華僑社會的一部分，其影響力與日俱增。他們在中國與世界各國文化、經濟交流等方面都發揮了橋樑紐帶的作用。希望通過這次展覽向觀眾直接地展現他們的生活，還原一個真實的南加州印象。

此次展出的100餘幅照片分為美國南加州華人新僑社團的建設、美國南加州華人新僑社團的貢獻、美國南加州華人新僑人物介紹三個部分，觀眾既可以看到美國南加州華人華僑新移民思鄉愛國的情懷和為促進中美友好所做的努力和貢獻，也會感受到華人華僑與祖國人民心連心的情感。這次圖片展也是《美國南加州華人華僑史記》編寫過程

中的一個重要組成部分，展現了階段性的成果。

程遠在接受美中時報記者採訪時說，隨着海外新僑的迅速增加和崛起、對住在國主流社會政治和經貿活動參與的日益深入，華人華僑與中國社會與經濟發展的關係將越來越緊密，需要海外華裔學者用新的理論和方法研究華人華僑事務。因此，美國華人華僑研究院希望通過建立與完善《僑務學》這一新的學科，開創對華人華僑事務研究的新領域，同時整理和記錄華人華僑的歷史。

在展覽開幕式上，美國華人華僑研究院還向中國華僑歷史博物館贈送了《紙兒子》(Paper Son)圖書。



美國華人華僑研究院秘書長林旭介紹出席嘉賓



美國華人華僑研究院董事會主席程遠致辭



中國華僑歷史博物館館長黃紀凱致辭



美國婦女聯合會會長曹琳致辭



觀眾觀看圖片展



美國華人華僑研究院秘書長林旭向觀眾解說圖片展



美國華人華僑研究院向中國華僑歷史博物館贈送《紙兒子》(Paper Son)圖書



嘉賓合影

(攝影 張志加 周躍)

南加州華人新僑圖片展部分參展商會



美國南加州山東同鄉會



美國中國東北同鄉會



美國蘇浙滬同鄉會



美國華人婦女聯合會



美國陝西同鄉會



全美中國大西南同鄉聯合會



南加州中國知青協會



南加州江西同鄉會



美國鄧小平基金會



中美會計師協會



美國天津海外華人聯誼會



美中婦女聯合會



美中友好城市促進會



鬆竹梅校友會



美國南加州上海聯誼會



美國華人華僑事務委員會



美國東方文化聯誼會



世界華夏婦女聯合會



美國華人聯合總會



美國義烏經貿文化聯合會



美國加州中國東北同鄉會



美中收藏家協會



美中文化協會



美亞記者協會



美國上海人聯誼會



美中廣東商會



(美國)中國和平統一促進會聯盟



美國國際文化藝術交流學會



美國河南聯合總商會



美國北京聯合會



美國沈陽總商會



美國南加州華裔教授學者協會



美國京津冀華人聯合會



美國華人社團聯合會



美國廣西同鄉聯誼會



海外中華少數民族聯合會



美國江西總商會



美國廣西聯合總商會



美國中國大西北同鄉會



美國華人教育基金會



美國江蘇經貿文化聯合會



美國浙江經貿文化聯合會



美國南加州華人環保協會



國際華人岩土工程師協會



美國華裔教授專家網



美國南加州梅州客家同鄉會



洛杉磯國際攝影家協會



美中工商協會



海外華人士木與結構工程協會



美國南京同鄉會



美國廈門聯誼會



美國大洛杉磯華人華僑論壇



溫州旅美同鄉會



美國加州溫州同鄉會



美國福建總商會



美中企業家商會



美國四川總商會



美國國際人才協會



美國華人總商會



美國義烏商會



美國洛杉磯溫州商會



美國內蒙古總商會

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健		35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35			\$3.92	82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59
		36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9			\$8.91	83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健品說明及郵購方法:

長期以來，本報提供的物美價廉的保健品郵購服務，得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝，必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學，因為一個品種可能涵蓋幾個類別，這裏不去重復；分類的目的主要是為了查找方便，望周知。

郵購方法: 請自己計算總額，美國國內加郵費一律 \$8 (也可以代為直接郵寄去中國大陸，請聯系)，然後，支票請寄: Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35%巴西保萊塔牌
綠蜂膠液 (酒精提
取蜂膠, 價格低廉)
30毫升/瓶, 16瓶/盒,
\$12/瓶, 特價: \$176/盒



40%巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(無酒精; 無蠟)
30毫升/瓶, 36瓶/盒,
\$16/瓶, 特價: \$180/打



60%巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度較高, 無蠟)
30毫升/瓶, 24瓶/盒,
\$18/瓶, 特價: \$408/盒



80%巴西保萊塔牌
綠蜂膠液
(濃度最高, 無蠟)
30毫升/瓶, 12瓶/盒,
\$30/瓶, 特價: \$312/盒

訂購說明:

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:

電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com

電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。



超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打

美中企業家商會安諾倫豪華世界舉辦高層聯誼會 孫文鐵表示

搭建溝通交流橋梁 推動美中企業共同發展

■ 本報記者劉亞黎洛杉磯報道

美中企業家商會 6 月 11 日與商會會員好萊塢安諾倫豪華世界舉辦高層聯誼會，特別邀請美中企業家商會會長孫文鐵做專題演講，介紹 8 月 1 日美中企業家商會十周年慶典和企業高峰論壇籌備情況，為該慶典活動揭開序幕。

孫文鐵在演講中談到，美中企業家商會十年來發展了很多合

作的伙伴，包括很多五百強的公司和企業，積極為這些公司和企業之間建立溝通和交流的機會，增強互信關係，使這些公司和企業的業務能很容易進入主流。他說，美中企業家商會十年來一直致力於把主流的美國企業跟中國的主流企業的意識進行對接，把主流企業的一些不斷發展的主流主題和新的意識引進到商會裏來，共同發展。

中美企業高峰論壇是商會十周年慶典的一項重要活動。據孫文鐵介紹，邀請到的演講嘉賓都是世界級的 CEO，包括中國移動，綠地集團，華為集團，國航，比亞迪，好萊塢明星，世界富豪就醫的 Cedars Sinai Health Systems 連鎖醫院集團，設計上海中心的世界著名建築設計公司 Gensler，在媒體方面邀請到 Metan 娛樂公司的總裁，著名時裝設計師 Sue Wong，

Tesla 電動汽車公司，Henry Global（亨瑞集團）等；政府官員方面邀請到的有中國駐洛杉磯總領事劉健大使，加州州長，洛杉磯市長，美國商務部官員；參加的嘉賓包括中國各個省市來的代表團，例如北京，上海，江蘇，浙江，重慶，雲南等，晚宴邀請到美國前華盛頓州長，商務部部長等。孫文鐵特別提到，前美國駐中國大使駱家輝將在這次論壇上發表主題演講。

當天晚上的活動，由安諾倫豪華世界制作公司總裁安諾倫主持。美中企業家商會會員 MSK 律師事務所合夥人，洛杉磯世界貿易中心世界貿易委員會主席金利辛，上海駐北美辦事處主任餘敏，好萊塢及周邊城市企業等一百多人出席。活動贊助商包括安諾倫豪華世界制作公司，比華利山莊 Couture Art 設計學院，Hula Girl 酒業等。



慶祝廣州 - 洛杉磯締結友好城市 35 周年

《廣州歡迎您》在洛杉磯首演

■ 本報記者劉亞黎洛杉磯報道

當地時間 6 月 12 日晚，來自廣州藝術家精心創作的綜藝精品節目《廣州歡迎您》首次在洛杉磯 NOKIA CLUB 劇場上演。中國駐洛杉磯總領事館副總領事孫魯山、廣州市市長陳建華、廣州市前市長黎子流、洛杉磯市市議員 Tom LaBonge，以及同是友好城市

的新西蘭奧克蘭市（Auckland）Len Brown 市長，與洛城華人華僑代表和國際友人，近千人觀看了當晚的演出。

據了解，廣州與洛杉磯於 1981 年締結為友好城市。近 35 年來，兩市通過開展高層互訪和民間交流，增進了解，增進友誼，合作交流不斷深化，經貿往來取得積極的成果。明年是廣州與洛杉磯締結友好城市

關係的 35 周年。為慶祝這一節日，廣州精心創作了《廣州歡迎您》這一綜藝精品節目。演出可謂是雲集了廣州本地的頂尖文化名家，由梅花獎、百花獎、白玉蘭獎得主歐凱明、倪惠英、蘇春梅、郭鳳女、吳非凡等擔綱。而這些名家甫一出場，就贏得了觀眾熱烈的掌聲。

孫魯山副總領事在接受媒體採訪時表示，此次訪問可以說是雙喜

臨門，一則是廣州與洛杉磯締結友好城市 35 周年，二則是廣州市與洛杉磯市、新西蘭奧克蘭市結成經濟聯盟。祝願三方合作前景更加美好。此次演出團隊集合了廣州的各個文藝團體的精英，為大家奉獻一場精彩的南國風味特色演出，觀眾們反響熱烈，非常受歡迎。文化是來連接各國人民的紐帶，也是加強友誼最好的媒介。希望通過雙方不

斷的文化交流，增進互相了解與友誼，進而推動中美兩國的合作。

陳建華市長表示，此次訪美，廣州市更是與洛杉磯市、新西蘭奧克蘭市結成聯盟。訪問團此行的重要目的就是文化交流，所以大家都是廣州人民文化使者。我們希望各國人民、友好城市之間，能有更多的文化交流。



美中企業家商會十周年慶典

暨美中企業高峰論壇，貴賓豪華雞尾酒會，聯歡頒獎晚宴

誠邀您的參與

◎ 美中企業家高峰論壇

舉辦時間：2015年8月1日 12:00 pm – 4:00 pm

舉辦地點：Arcadia Performing Arts Center 188 Campus Dr, Arcadia, CA 91007

聯繫電話：1-626-821-1781

演講主題：1) Innovation 2) Investments 3) Industries

(特邀演講嘉賓列表另見第20版)

◎ 貴賓雞尾酒會

舉辦時間：2015年8月1日 5:15 pm – 6:30 pm

◎ 聯歡頒獎晚宴

舉辦時間：2015年8月1日 6:30 pm – 9:00 pm

◎ 聯系方式

1) Sen Dan, Co-Chair of ACCS Gala, (626) 716-1665, sendan33@gmail.com

2) Lucia Hu, Co-Chair of ACCS Gala, (626) 616-1319, LHu@rbz.com

3) Kathy Kung (龔冠群), 美中企業家商會開發部主任, (714) 715-7318, kathyaccs@gmail.com

溫馨提醒：早起的鳥兒有蟲吃，現在註冊買票即為您省錢！6月15號之後所有票價每張都將上漲\$20！

美中企業家商會



AMERICAN-CHINESE
CEO SOCIETY

地址：World Trade Center, Suite 425 350 South Figueroa Street Los Angeles CA 90071

電話：1-714-715-7318

郵箱：kathyaccs@gmail.com

網址：<http://www.american-chineseceo.org>



美中企業家商會十周年慶典

美中企業高峰論壇特邀演講嘉賓一覽

Gala Keynote Speaker



前美國駐中國大使駱家輝

VIP Speaker



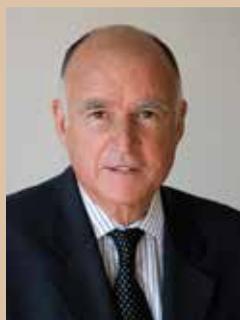
中國駐洛杉磯總領事劉健

Keynote Speaker



洛杉磯市長Eric Garcetti

Speakers List



加州州長
Edmund G. Brown



加州州長辦公室主任兼
商務經濟發展辦公室國際
事務與商務發展副主任
Edmund G. Brown



洛杉磯郡長
Michael D. Antonovich



美國商務部西南區主任
Richard Swanson



橙縣企業旅遊協會主席
暨前萬豪集團總裁兼總經理
Ed Fuller



中國國際航空公司副總裁
暨北美區總經理
池志航



華為集團
資深副總裁
丁少華



美西最大私立醫療集團
西達賽奈(Cedars-Sinai)
總裁兼首席執行官
Thomas M. Priselac



Metan 娛樂公司
總裁/首席執行官
Larry Namer



中國移動美國公司總裁
羅向陽



中國汽車維修行業協會,
汽車維修配件工作
委員會秘書長
魏同偉



南海岸購物商場
股東兼總經理
David Grant



焦點科技股份有限公司
創始人, 現任公司
董事長兼總經理
沈錦華



Gensler
建築設計公司總裁
Andy Cohen



洛杉磯世貿中心總裁
Stephen Cheung



MSK 法律事務所合夥人
兼洛杉磯經濟發展局世貿
中心世貿委員會共同主席
Lessing Gold



美中投資集團董事局
主席暨首席執行官
Michael Gordon



Chronic 塔可餐飲
連鎖集團總裁
Michael Mohammed

美中企業家商會



地址: World Trade Center, Suite 425 350 South Figueroa Street Los Angeles CA 90071

電話: 1-714-715-7318

郵箱: kathyaccs@gmail.com

網址: <http://www.american-chineseceo.org>



“新型大國關係：中青年學者的聲音”

正視分歧 共譜中美新型大國關係新篇章



2015年6月6日，由中央黨校國際戰略研究所和美國美中教育基金會聯合主辦的“新型大國關係：中青年學者的聲音”國際研討會在中央黨校召開。來自美國戰略與和平研究所、美國進步中心、北京大學、中國外交學院、中國現代國際關係研究院、中國社會科學院和中央黨校等單位的三十餘位國際問題專家圍繞着“中美雙邊關係最新態勢”、“中美關係中的東海、南海因素”、“中美關係中的非洲、中東等地區因素”、“中美關係中的經濟、能源、氣候變化等全球因素”四個議題展開了深入交流。

中美雙邊關係的最新態勢

在中美雙邊關係新態勢議題中，與會學者認為經濟合作是中美關係的壓艙石和平衡力量，但在新態勢下，中美經濟合作出現了一些新變化。美國科文頓北京辦公室合夥人夏尊恩提出，中國正在進行積極改革，中國經濟增長方式、監管措施等方面的新變化已經對中美經貿合作產生了一定影響。美國奧爾布賴特石橋集團主管艾米·塞利科認為，一方面美國商界依舊積極支持中美關係，另一方面中國采取了一些新措施，這些措施影響了美國商界對中國市場的預期。在中美關係方面，衝突是可以避免的，雙方合作是解決分歧的着力點。

中國外交學院副院長王帆表示，當前中美關係正在發生三個方面的變化，首先是中美在戰略上出現一些分歧，美國智庫和媒體層面對中國的態度在轉變。其次是美國試圖利用一些危機調動其盟國，來共同應對中國的發展。第三，中美大國衝突的形態正在出現新變化，如雙方在金融領域、網絡領域的競爭。中國現代國際關係研究院美國所所

長達巍認為，目前中美關係向消極方面發展的趨勢不斷增大，兩國朝着新冷戰方向發展的可能性在加大，未來中美關係的發展需要新共識。

南海問題：中美關係中的風向標與試金石

中國社科院地區安全研究中心主任助理楊丹志認為，南海問題是中美關係的風向標，是衡量中美關係成熟和穩定程度的試金石。對於中美應如何化解南海紛爭，楊丹志提出以下幾條途徑。第一，中美兩國要有戰略互信和自信。第二，要有必要的危機管控。第三，要堅持由爭端方來解決問題。第四，要加強防務與非傳統安全領域的合作。第五，加強人文交流和文化交流。中國社科院日本研究所外交研究室主任呂耀東指出，在構築中美新型大國關係的進程中，要注意日本這個因素，尤其要注意日本決策者利用南海問題和東海問題來實現他們自身的目的。美國進步中心東亞、東南亞國家安全和國際政策項目主任布萊恩·哈定認為，美國的南海

政策沒有變化，南海的航行自由對美國來講利益攸關。中美在軍事領域的實質性合作取得了進展，這有利于地區和全球安全。

中東問題：中美合作的空間在增大

布熱津斯基委員會高級副主席喬恩·B·奧爾特曼認為，中東是中美兩國合作的潛在區域，合作可以帶來積極收益。中美在維護中東局勢穩定、能源安全、打擊恐怖主義等方面存在共同利益。中國社科院西亞非洲所國際關係室主任王林聰指出，中美在中東問題上的合作大於分歧。中美在中東地區有共同的戰略目標，如打擊恐怖主義、防止大規模殺傷性武器擴散、人道主義救援等。中央黨校國際戰略研究所副所長高祖貴認為，中美在中東地區存在利益交匯點，中東正在為中美提供越來越大的合作空間和合作潛力。中美都希望中東地區穩定，希望恐怖主義勢力、極端主義勢力下降。在如何提升中美在中東問題的合作方面，專家也提出一些建議。

王林聰認為，在中美對話磋商機制之外，中美還可以採取新措施推動中東問題向好的方向發展。第一，加強中國、美國和中東地區國家之間的三邊對話機制。第二，中美要推動中東集體安全機制的構建，從根本上遏制中東地區的極端主義。

全球性公共產品：中美合作共贏的新着力點

對外經貿大學國際經貿學院院長洪俊杰教授表示，中美是當前全球體系的重要受益者，兩國可攜手為世界提供更多的公共產品。中美在世界經濟、氣候變化、公共衛生等領域，都可以向世界提供公共產品。北京大學中美人文交流研究基地執行副主任王棟提出，中美是世界上最大的兩個經濟體，雙方肩負獨特的責任，它不僅表現為中美需要穩定雙方之間的經濟關係，而且中美要為世界經濟增長做出積極貢獻。美國進步中心中國政策部主任梅蘭妮·哈特指出，氣候變化問題是當前中美關係中的重要問題，兩國可以在氣候變化領域開展合作，

并帶給世界驚喜。

發揚愚公移山精神，不斷推進中美關係邁向新階段

儘管中美兩國還存在戰略分歧，但與會學者一致認為祇有合作才是兩國解決問題的最佳方式。在新時代背景下，中美需要增進戰略互信。王棟指出，中美之間有共同的戰略利益，同時也有戰略分歧。中美之間有分歧很正常，關鍵是要把分歧管控好，為中美關係積極發展夯實基礎。趙磊提出，中美之間最大的共同利益是相互交往的不可選擇性。因此，我們需要塑造中美關係的正能量。美國美中教育基金會主席張之香認為，祇有中美採取合作，海洋安全、氣候變化等全球性問題才能實現有效治理。中央黨校國際戰略研究所副所長劉建飛教授在閉幕式中提出，在構築中美新型大國關係的進程中，我們要有堅定的信心和正視挑戰的心態，需要發揚愚公移山的精神，不斷推進中美關係，才能使中美關係邁向新階段。

（整理，中央黨校國際戰略研究所助理研究員孫現樸）



引狼入室 馬雲紐約演講究竟說了些什麼？

馬雲在下一盤很大的棋：目前阿裏巴巴的海外業務占比不到2%，而馬雲的目標是40%。馬雲對於美國的重視不言而喻，馬雲提到他此次去美國的目的，就是要“幫助美國的中小企業走進中國，幫助他們將產品賣到中國。”



■ 李光斗 / 文

馬雲日前在美國紐約經濟俱樂部（Economic Club of New York）的演講震驚了世界。這個俱樂部迄今為止祇邀請過三個中國人演講。前兩位是朱鎔基和董建華，而馬雲則是唯一的、也是第一個被邀請的中國企業家。馬雲的演講轟動北美，全球關注。其中最引人矚目的是馬雲公開表示要助力美國的中小企業全力開拓中國市場，這會成為壓垮中國中小企業的最後一根稻草麼？

2014年阿裏巴巴成功在美國上市，創下了全球最大的IPO紀錄。不到一年的時間，馬雲的野心進一步膨脹：以前馬雲信誓旦旦要成為市值過萬億美金的公司，現在他則強調在未來五年，阿裏巴巴的成交額會實現從去年的3900億美元到一萬億的突破；以前馬雲祇是強調讓天下沒有難做的生意，現在已經變成了要實現“全球買，

全球賣”的宏大願景。今天，中國超過80%的在綫交易都是由阿裏巴巴創造的，未來馬雲則希望阿裏巴巴的業務能夠拓展到全球。馬雲在演講中表示要幫助美國的中小企業開拓中國市場，無底限低價的淘寶思維已帶來了中國本土製造業的空心化；馬雲接踵而來的海淘思維對中國的中小企業來說，會是引狼入室麼？

其實，馬雲在下一盤很大的棋：目前阿裏巴巴的海外業務占比不到2%，而馬雲的目標是40%。馬雲對於美國的重視不言而喻，馬雲提到他此次去美國的目的，就是要“幫助美國的中小企業走進中國，幫助他們將產品賣到中國。”要通過海淘將美國中小企業的產品運到中國。今年的春節馬雲就在新西蘭考察了當地最有名的烏龍茶莊園及其他幾個大型牧場，海淘的全球布局十分明顯。繼去年“雙十一”商標事件之後，近期，阿裏巴巴搶注“海淘”

商標也是炒的沸沸揚揚。海淘成為馬雲走向國際的重要通道。

“讓天下沒有難做的生意”激發了中國電子商務的飛速發展。“免費”的商業模式不僅打敗了強大的eBay，亞馬遜在中國也難以和阿裏巴巴匹敵。如今，馬雲希望在美國復制這一成功，將中國的成功經驗搬到美國，通過幫助美國中小企業的成長，讓阿裏巴巴再上一個臺階。而中國作為目前世界上最大的市場之一，通過對接美國的企業，未來的想象力十分驚人。

為了討好美國企業，這個曾經自詡為長江裏的鱷魚的馬雲，如今面對往日的鯊魚對手卻也表露了善意的一面，馬雲說：“其實，我對eBay和亞馬遜抱有敬仰之心。”絕頂聰明的馬雲自然知道什麼時候該對東道主示好。

在演講中，馬雲甚至強調未來的中國應該把注意力放在進口方面，要學會進口，學會消費。在國家一

再強調要拉動內需和走出去的時候，馬雲則認為中國應該做全球買手，而美國的品牌產品也應該更多的進入中國市場，尤其是美國的中小企業，因為著名的美國大公司在過去的時間裏基本上都來到了中國，但是美國的中小企業在進入中國上可能會遇到困難，而馬雲就是要來幫助這些美國中小企業的。

馬雲在此時大力推動中國海淘事業乃審時度勢的聰明之舉。海淘作為跨境電商的一部分，經過多年發展，已經成為了很多中產階級白領一大消費習慣。

馬雲未來的願景是要讓世界各地的消費者能夠隨時在綫購買全世界的產品，並且能夠在72小時內收貨，傳播學巨匠麥克盧漢所說的“地球村”時代就在眼。

馬雲的新動作必將引來新一輪的激烈競爭。在這中國製造業的艱難時刻，馬雲利用海淘大舉引進美國的中小企業，這會成為壓垮中國

製造的最後一根稻草？還是能夠產生鯊魚效應，倒逼中國傳統企業成功轉型？這一切都屬未可知之數。

（攝影 張志加）



中國品牌第一人、中美企業峰會顧問委員會委員李光斗。



華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com



QYPRO
MY OWN MAKE-UP ARTIST
千藝彩妝

驚艷上市

寵/愛/之/吻/啞/光/口/紅

8小時食飲不脫色 國際流行啞光色
滋潤不乾燥 襯托白皙膚色



- ☆如果你也是不懈追求夢想的大氣場女生
- ☆如果你喜歡慵懶的享用陽光午後的下午茶
- ☆如果你要與客戶面對面的商務談判
- ☆如果你經常出席激情四溢的時尚派對
- ☆如果你與愛人浪漫的相擁在海邊



QYPRO千藝彩妝天貓旗艦店



千藝千惠官方微信

此時 一祇質地非凡，不退色的大氣場啞光口紅，
能瞬間讓你綻放明星版的光彩
寵愛自己 讓自己擁有非凡氣場

招商熱綫：400-700-8170
網 址：www.qypro.com

大美沂水

沂水縣位于中國魯中南地區、沂蒙山腹地。歷史悠久，秦代即在此置縣，隋開皇16年（公元596年）定名為沂水縣。沂水縣自然資源豐富，交通發達，地質奇觀生態旅游聞名省內外。其中，地下大峽谷、螢火蟲水洞、天然地下畫廊、雪山彩虹谷、天上王城、東方瑞海國際溫泉度假村等為AAAA 旅游景區。榮獲“中國優秀旅游目的地”、“全國水土保持生態環境建設示範縣”、“國家級生態示範區”、“全國文明縣城”、“國家園林縣城”、“全國休閒農業與鄉村旅游示範縣”、“千年古縣”、“全國旅游標準化示範縣”等榮譽稱號。

（據中國沂水縣官網）



沂城夜色（劉暉攝）



沂水濱河夜色



戲山秋意（安柏餘攝）



湖畔金色（郭其祝攝）



沂水天使花苑



龍灣新區風光（王雷攝）



沂水人民廣場



白塔（劉暉攝）



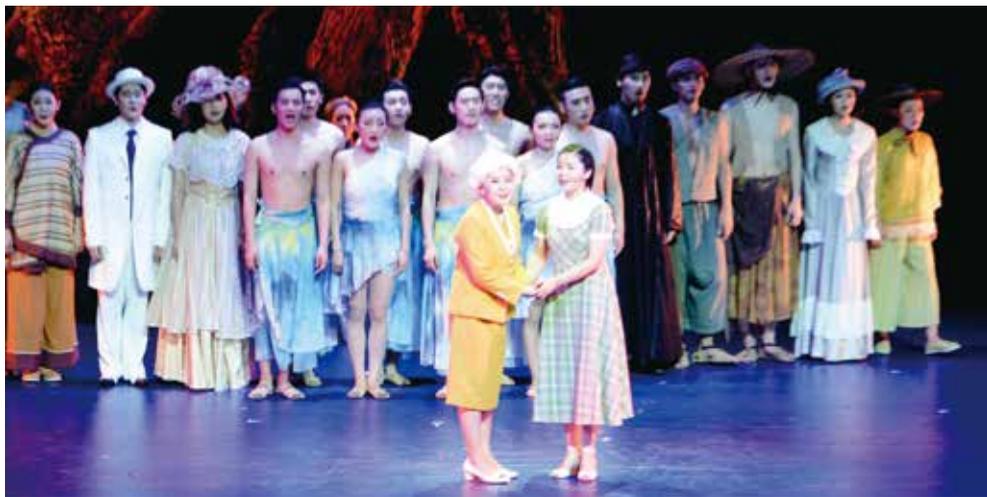
豐收柿節（景光勝攝）



沂蒙梯田（王文劍攝）



沂水濕地公園



音樂劇《啊！鼓嶺》福州全球首演

藝術再現中美人民友誼佳話

這是個真實的故事，“鼓嶺”位于福州鼓山之北，劇中的加德納原型為美國加州大學物理學教

授密而頓·加德納。1992年，他的遺孀加德納夫人在時任福州市委書記習近平幫助下，重返鼓

嶺，圓夢中國。這段“鼓嶺”佳話，在習近平2012年訪美時再次被提及，引起媒體熱烈反響。

■ 中新社記者林春茵福州報道

鼓嶺之上，百年情緣。由著名音樂劇制作人李盾策劃創作的史詩音樂劇《啊！鼓嶺》，6月10日晚在福州全球首演，藝術再現一段中美人民友誼佳話。

《啊！鼓嶺》講述的是美國人加德納對自小成長的中國福州“鼓嶺”充滿眷念，回美國後他一直想故地重游，卻被種種原因阻礙未能

成行，最終由妻子代他“回家”的故事。

這是個真實的故事，“鼓嶺”位于福州鼓山之北，劇中的加德納原型為美國加州大學物理學教授密而頓·加德納。1992年，他的遺孀加德納夫人在時任福州市委書記習近平幫助下，重返鼓嶺，圓夢中國。這段“鼓嶺”佳話，在習近平2012年訪美時再次被提及，引起媒體熱烈反響。

當晚，一曲由知名音樂人金培達所作的《雲中的村落》拉開該劇首演大幕，水墨點染的鼓山布景下，矗立一棵9米高的“柳杉王”，營造出如夢如幻的“鼓嶺印象”。出自百老匯知名編舞和華人現代舞大師聯手編創的舞蹈語匯，以百老匯熱情激昂和節奏歡快的敘事，講述大時代背景下的小人物故事。

“這樣橫跨了一個世紀的情感，需要去述說去放大。”制作人兼藝

術總監李盾說，該劇不同于以往“大歌舞時代”的鴻篇巨制，更為注重表達人性，“中美之間，講愛情還是講友誼？講和平還是講戰爭？我們最後選擇講友誼，講和平。”

該劇歷時三年打造，匯聚了美國百老匯、加拿大、韓國和中國內地、香港和臺灣地區等地的世界頂尖藝術家，包括7次斬獲香港金像獎的香港知名音樂人金培達，百老匯導演及編舞卓依（JoeyMckneely），紐

約市大學皇后學院戲劇舞蹈系主任殷梅，百老匯唯一簽約的華人舞美設計師劉薇，太陽馬戲首席燈光設計AlainLortie，北京奧運會閉幕式服裝設計韓春啟，中國知名作詞人梁芒等。

福州官方表示，福州市將以《啊！鼓嶺》的全球首演及系列演出為契機，開發盤活鼓嶺文化、旅游產業鏈，將此打造成福州文化旅游新名片。

安順接送服務 行程輕鬆沒煩惱

頭等艙般的呵護，讓您行程輕鬆沒煩惱。安順接送關心的不祇是客人的行程，而是客人旅途安全、舒適、愉快。安順接送的負責人梁先生表示，細心呵護是我們的堅持，親切款待是我們的特色。安順接送全新七座，豪華八座，準時可靠，百萬保險，多年來堅持『安心、放心、愛心』，保證客人安心乘搭順利到達。

服務項目：機場，車站接送，景點旅游，觀光購物，鐘點包車，長短包車，上下學，老人外出辦事。旅游景点：迪斯尼樂園、環球影城、好萊塢、魔術山、賭城、聖地亞哥等。

626-715-2781 梁先生
626-715-2872 梁太太

中國直撥美國免費電話
950-404-67723
950-404-62208

百萬保險 商業牌照 TCP#34829



國際華文微詩群作品選登



魯鳴，紐約作家，詩人，畢業于南開大學哲學系和社會學系，紐約哥倫比亞大學社會醫學系社會心理學，酷愛周游世界和攝影，去了非洲兩次。已出版文集《缺少擁抱的中國人》，長篇小說《背道而馳》，詩集《原始狀態》，專著《軟能力》，其作品在臺灣和美國獲獎。

等待

原初的意義是前進
現實卻變成了等待
沉默發出光亮
時間獨立，成了體內風景

彼此的簽證

人一生的軌迹用這樣一個
特殊夜晚，來貫穿整個過程
我們一定命中注定
擁有進入彼此的簽證

盛開

我是幸福的
我的想念是遍地的鬱金香
盛開是我的一道呼吸
與你交臂，在遙遠的前世



彌生，原名祁放，生于山東。山東大學中文系畢業。日本中央大學文學碩士，廈門大學文學博士課程在學中。兼任東京外國語大學中文系講師。80年代追隨朦朧詩，後留學日本，90年代初居住美國舊金山。因喜歡櫻花和溫泉在東京定居。出版過詩集《永遠的女孩》。

四月

四月濕潤的來了婷婷裊裊
帶着禾香沾着花瓣綠了山坡
城裏人推開書桌采風踏青
茶鄉小妹竹籃裝滿天香國色

櫻花雨

霸王別姬的凄美
攪了春的和煦
決絕離去的旋轉
訴說了最後的花語

夢中

推開宋詞的每一扇門都找不到
蕩秋千的我
夢裏跌進蒙眛詩的山谷
抓住狗尾草毛茸茸的耳朵



譚暢，寫詩，作詞，編劇、評論等。廣東省文藝評論家協會副秘書長、廣州市女作家協會副會長。2010年起推出《大女人》組詩，出版詩集《風從哪裏來》、《幾軟》、《大女人》、《文字上的女人》等，多次入選中國詩歌排行榜。提出“柔軟出詩人”。曾獲中國音樂文學學會歌詞創作特等獎。

吻

一串響吻結束一場爭吵
如機槍子彈織出一根根絞索
把喉嚨裏的抱怨炸成滿天焰火。寂靜。
呆看天空。淡紫色灰燼緩緩降下

思念

張大嘴喘着氣，你說不出話
小美人魚的歌聲已被愛情收繳
拼命眨着無辜的雙眼，卻無人懂
委屈的泪水塞住了胸口

翡翠·紫羅蘭

紫色閃電企圖擺脫天空，逃往大地
野性擊中了岩石，它血脈賁張
噴射愛液，結晶成
通靈寶玉，這激情的孩子。



夢凌，本名徐育玲，泰國華裔作家，出生于1971年，祖籍中國廣東，泰國《中華日報》副刊主編、大學特聘教師。創作有散文、兒童文學、現代詩、攝影、短篇小說、微型小說及閃小說等12本。作品被收入《世界華文女作家微型小說選》、《世界當代詩人大辭典》等。

曼谷的雨

風，吹破雲的心事
一場單相思
淚，流成河

告別

離別 在月亮升起之前
心底深處的某些情感
被擱置在籬笆之外
這一去 或許就是一生

背影

篝火點燃了夜晚
眼角處 模糊的你漸行漸遠
在眺望燒紅的那首詩裏
思念住進了窗



陳美，女在海內外刊物，平臺，網站陸續發表中英詩選。獲世界華語詩歌聯盟跨年詩歌大賽金獎。詩歌入選北美校友聯盟詩社詩集，百人百詩百米書法長卷和二十一世紀名人網。已出版六集電子中英詩選。《陳美中英短詩選》和《彼岸花開》中英合集正在推出。

春雨

你，令古城殘垣下
一顆深埋的千年情種
破土而出，挽着泥土的氣息
噼啪拔節，喚醒滿園的春花

烏雲

你以斜雨姿勢向大地哭泣
將幹枯的溝濠再以悲傷填滿
滿園春色，打落片片
在風裏流動，在流動的風裏悲慟

雨簾

肆意的斜風下
試圖拔開飄忽的雨簾
想着在盡頭，久違的春天
在雨後的彩虹裏出現



古月，本名胡玉衡，湖南衡山縣人。曾任職臺灣私立中原大學，現已退休。曾獲中國新詩學會優秀青年詩人獎。早年任臺灣《葡萄園》詩社編委，現為《創世紀》詩雜誌顧問。著有詩集《追隨太陽步伐的人》《月之祭》《我愛》《浮生·探月》。散文集《誘惑者》等。

紅月亮

在一剎那的燃燒裏
以火鳳凰的投身
我有喜極而泣的悲哀

愛情

你知道愛情的滋味
就像虎熟悉血的氣息
你輕撫舊痕如撫一朵殘紅
且又低下頭細紙新創

渴望

你渴望的是什麼呢
是瞬圓即缺的月
未及盛開即謝的花朵
或是尚未開始就結束的愛



洪瑜沁，筆名琴心淺醉，女，瑞士華裔詩人。出生于上海，1994年底遷居瑞士。從事瑞士華人子女及對外成人漢語教學工作。蘇黎世市政府系列課程特聘教員。現為蘇黎世中國人協會主席。作品散見于《綠風》詩刊、《上海詩人》等刊物和年度選本。

異域

你是你自己的故鄉
你是你自己的異域
靜極。一抬腳
你已邁過了靈魂的疆界

春天的河流

一把無弦琴，緩緩
奏出兩岸新綠
所有魚兒
都以為自己是一枚閃光的音符

元宵

咬一口，破了虛構的團圓
內心的缺口從未修補
傾出家鄉的味道，澆灌異國
一個人的春天



陳才文，廣東雷州人，現執教于廣東第二師範學院。作品散見于《詩選刊》、《廣州文藝》、《佛山文藝》等報刊。

冬日

久違的陽光嫵媚
任性地親我一口
又迅速跑開
猛撞上穿越過來的愛情

飛翔

我給自己插上翅膀
一飛衝天
待我俯視大地時
發現自己失去了方向

秘密

一米陽光打在古屋牆頭上
小鳥嘰嘰喳喳開始忙碌起來
農夫背朝天躬身勞作
收獲大地最久遠的秘密



陳會玲，女，韶關人，供職于南方報業傳媒集團。有詩及隨筆見于《創世紀》（臺灣）、《星星》、《詩歌月刊》、《詩選刊》等。著有詩集《太陽一樣的冷漠》。

路過

野花開敗
你始終倔強
而他帶來的風
正好路過，正好溫柔

雨聲

讓人難以入眠的
除了中年，還有雨聲
打在空調機上
像一生都在被催促

給女兒

你還是一粒種子
在黑暗中
我就開始愛你
我閉上雙眼墮入無邊的黑
你才會開始愛我



黛昀，原名黃媛媛，畢業于中國人民大學，香港中文大學，現居北京。翻譯、研究助理、作者。

虛假

一個封閉的圓
玄乎其乎，雲裏霧裏
卻把自己困住
最終成為零，或句號

村莊

你咀嚼空氣裏的鹽
反芻一堵牆的記憶
一身的稻草
熬過了多個冬天

漂流

全世界進入我
身體被拆散在各處
靈魂卻深鎖
在那個房間



南航 B787, 再次引領先機



2014年12月起執飛
舊金山 - 武漢 - 廣州
為您開啟夢幻之旅



Mobile APP

www.csair.com

☎ 1-888-338-8988



全私密
頭等艙



全平躺
公務艙



全新 PTV
經濟艙



超大電控
舷窗



中国南方航空
CHINA SOUTHERN AIRLINES



Canton Route
International Travel Hub